

Kraków, 2015-10-26

Szanowny Panie Prezydencie, szanowny Panie Rektorze i szanowni goście,

Szkocki filozof Thomas Carlyle kiedyś powiedział: „Wytrwałość jest esencją cierpliwości”.



Bardzo dobrze pamiętam moje pierwsze spotkanie z polską kulturą: w 1984r świętowaliśmy w Bredzie wyzwolenie miasta przez polskich żołnierzy w 1944r. Wtedy dyrygowałem Requiem Cherubiniego, a polscy wyzwolicieli wkroczyli do kościoła z flagami w robiący wyjątkowe wrażenie sposób i z niezwykłą polską godnością. Dzisiejszy świat wydaje się być podzielony w wielu ważnych sprawach. Jedność europejska jest poddana próbie. Czasem różnice wydają się nie do pokonania z powodu utrwalonego podejścia do wielu spraw i odmienności obyczajów. Doświadczenia wyniesione z przeszłości grają istotną rolę, a wzajemny brak znajomości tła, obyczajów, historii i kultury są powodem nieufności lub, co gorsze, strachu. Obopólne zainteresowanie kulturą partnerów jest kluczem do zrozumienia i wzajemnego poznania. Sztuka może być potężnym instrumentem dla nas do budowania mostów ponad tym czym się różnimy. Nie różnimy jeśli chodzi o pryncypia naszych potrzeb i marzeń. Lokalne władze i uczelnie są ważne w tym

procesie, W Krakowie doświadczamy tego, że lokalne władze wypełniają swoją rolę bardzo przekonująco. To piękne miasto pełne jest skarbów kultury i ma poważanie w świecie nauki. Kraków pokazuje jak stymulować i wspierać takie inicjatywy jak „Budowanie mostów”.

4 chóry i orkiestra przygotowywały się bardzo intensywnie do zaprezentowania polskich, angielskich i holenderskich kompozycji. Prowadzone przez 4 dyrygentów przedstawiły zgromadzonej publiczności utwory z krajów uczestników przedsięwzięcia. W ciągu ostatnich kilku dni osobiście doświadczaliśmy tego, że kultura jednoczy ludzi. Wyjątkowa organizacja realizacji projektu przez naszych polskich przyjaciół oraz hojne wsparcie władz miasta i Uniwersytetu Rolniczego sprawiły, że stało się możliwe urzeczywistnienie projektu.

Wytrwałość nie jest jedynym kluczem do sukcesu. Organizacja, wsparcie i muzyka były może nawet ważniejsze. Jestem wdzięczny za to wsparcie i współpracę, a także mam nadzieję na pomyślne kontynuowanie tego projektu. Wymiana kulturalna jednoczy ludzi z różnych krajów. Jeśli wszyscy będziemy współdziałać na miarę naszych możliwości, jestem pewny, że w przyszłości będziemy częściej się spotykać. Razem możemy sprawić, że świat będzie mniej podzielony.

Dziękuję z całego serca.

Paul van Gulick

Tłumaczenie tekstu przemówienia - Iwona Kapołka

<http://muziekplus.blogspot.com/2015/10/mijn-toespraak-in-de-raadsaal-van.html?m=1>